

LIGJ
Nr.10 045, datë 24.12.2008

**PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES SË TRANSFERIMIT DHE KONTRIBUTIT
NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË, PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E
FINANCIVE, FONDACIONIT PËR FINANCIMIN DHE ZHVILLIMIN E
NDËRMARRJEVE (FEFAD) DHE FONDIT EUROPIAN PËR EUROPËN
JUGLINDORE (EFSE)”**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja e transferimit dhe kontributit ndërmjet Republikës së Shqipërisë, përfaqësuar nga Ministria e Financave, Fondacionit për Financimin dhe Zhvillimin e Ndërmarrjeve (FEFAD) dhe Fondit European për Europën Juglindore (EFSE)”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

**Shpallur me dekreten nr.6002, datë 13.1.2009 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Bamir Topi**

MARRËVESHJE TRANSFERIMI DHE KONTRIBUTI
NDËRMJET FONDACIONIT PËR FINANCIMIN DHE ZHVILLIMIN E NDËRMARRJEVE
(FEFAD) SI TRANSFERUESI, REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË PËRFAQËSUAR NGA
MINISTRIA E FINANCIVE, SI AKSIONAR I ARDHSHËM DHE FONDIT EUROPIAN PËR
EUROPËN JUGLINDORE SA, SICAV-SIF (EFSE), SI PËRFITUES

Preambulë

A. FEFAD (Fondacioni për Financimin dhe Zhvillimin e Ndërmarrjeve) u themelua në vitin 1995 si rezultat i bashkëpunimit financiar shqiptaro-gjerman. Objektivat e tij kryesorë ishin projektimi, zbatimi dhe nxitja e masave për zhvillimin e sektorit financiar, për të siguruar financim në kushtet e tregut për ndërmarrjet tepër të vogla, të vogla dhe të mesme në sektorin tregtar në Shqipëri dhe për të kontribuar në zhvillimin e ekonomisë shqiptare. Fondacioni nuk u ka dhënë drejtpërdrejt hua ndërmarrjeve tepër të vogla dhe SME-ve, por i ka dhëna hua këto fonde nëpërmjet institucioneve të kualifikuara financiare, si bankat e licencuara, OJQ-të kredidhënëse, shoqatave të kursimeve dhe kredive etj.

B. KfW-ja i ka dhënë dy hua Republikës së Shqipërisë, e përfaqësuar nga Ministria e Financave (këtu e quajtur Aksionar i Ardhshëm) që i ka dhënë pjesë të fondeve FEFAD-it si fonde të tij fillestare. Pjesa tjetër e huave të dhëna nga KfW-ja i është dhënë FEFAD-it nga

Aksionari i Ardhshëm. Aksionari i Ardhshëm mund të dëshirojë që programet e ardhshme për SME-të të zbatohen nga EFSE-ja, duke përfshirë një projekt të bashkëpunimit financiar që është rënë dakord ndërmjet Qeverisë Gjermane dhe Shqiptare dhe që është në faza të përparura të bisedimeve.

C. Pas më shumë se një dekadë ekzistencë për FEFAD-in dhe me qëllim përthithjen e më shumë burimeve financiare të dedikuara për mbështetjen e zhvillimit të ekonomisë shqiptare, KfW-ja dhe Aksionari i Ardhshëm kanë rënë dakord për të likuiduar FEFAD-in dhe t'ia transferojnë sendet pasurore të FEFAD-it EFSE-s.

D. EFSE është një fond investimesh nga Luksemburgu në formën e një Sicav-i (Shoqëri Investimesh me Kapital të Ndryshueshëm) që është themeluar më 15 dhjetor 2005. Objektivi i tij është siguri i financimit për zhvillimin, tashmë kryesisht hua, në rajonin e Europës Juglindore, nëpërmjet sektorit financiar lokal, duke u përqendruar kryesisht te nevojat e ndërmarrjeve tepër të vogla, të vogla dhe të mesme dhe ekonomive shtëpiake private.

E. Fondet fillestare të EFSE-s rrjedhin prej fondeve financiare të njëpasnjëshme që u themeluan në Bosnjë-Hercegovinë, Serbi, Mal i Zi dhe Kosovë qysh prej vitit 1998. Këto fonde të njëpasnjëshme u caktuan, nëpërmjet kontributeve në natyrë dhe në para, tek aksionet C të nënfondeve Kombëtare përkatëse të Përfituesit.

F. Po ashtu sendet pasurore të FEFAD-it jepen për llogari të Aksionarit të Ardhshëm si kontribues i aksioneve C të një nënfondi të ri kombëtar C brenda Përfituesit, nënfondi C i Shqipërisë. Menjëherë pasi të jetë kryer transferimi i sendeve pasurore të FEFAD-it tek EFSE dhe transferimi i aksioneve C tek Aksionari i Ardhshëm në ngjarjen e fillimit, FEFAD-i në bashkëpunim me Aksionarin e Ardhshëm kryen të gjitha veprimet e nevojshme për të likuiduar FEFAD-in sipas ligjit shqiptar.

G. FEFAD-i ka lidhur marrëveshje huaje me bankat partnere dhe OJQ-të në Shqipëri sipas parashikimit në aneksin 1. Para likuidimit të FEFAD-it, marrëveshjet e huasë i transferohen Përfituesit për llogari të Aksionarit të Ardhshëm si kontribues i aksioneve C. Pjesëmarrja në kapital që FEFAD-i kishte në Bankën ProCredit Shqipëri iu shit ProCredit Holding para likuidimit dhe mjetet monetare do t'i transferohen gjithashtu Përfituesit për llogari të Aksionarit të Ardhshëm.

H. Qëllimi i kësaj Marrëveshjeje është rënia dakord për hollësitë e:

a) transferimit të marrëveshjeve të huasë të përmendura në aneksin 1 të ndryshuar herë pas here së bashku me çdo marrëveshje garancie dhe marrëveshje të tjera dhe dokumente që i përkasin (marrëveshjet ekzistuese) nga Transferuesi te Përfituesi për llogari të Aksionarit të Ardhshëm, ndërsa këto transferime përbëjnë kontributet në natyrë (të përkufizuar më poshtë) të Aksionarit të Ardhshëm; dhe

b) kontributit për llogari të Aksionarit të Ardhshëm nga Transferuesi te Përfituesi të shumave të caktuara në para që janë në kredinë e FEFAD-it,

ndërsa në lidhje me transferimet e përcaktuara më sipër, Aksionari i Ardhshëm merr një numër të caktuar të aksioneve C në nënfondin C Shqipëri të Përfituesit që do të përcaktohet në formularin e kontributit që gjendet në aneksin 3, që do të nënshkruhet nga Aksionari i Ardhshëm dhe EFSE.

I. Secili prej huamarrësve ka dhënë pëlqimin e tij me shkrim për transferimin e marrëveshjeve përkatëse ekzistuese (pëlqimi), kopje të të cilit janë bashkëngjitur si aneksi 2.

Është rënë dakord si më poshtë:

1. Interpretimi

1.1 Përkufizime. Përveç kur parashikohet shprehimisht ndryshe nga pika 1.1 ose ndryshe në këtë Marrëveshje ose në anekset e saj, ose përveç kur konteksti e kërkon ndryshe, në këtë Marrëveshje dhe në anekset e saj termat me germa kapitale të përdorura në këtë Marrëveshje kanë të njëjtin kuptim që u jepet atyre në dokumentin e lëshimit të Përfituesit në fuqi në datën përkatëse.

Nenet e themelimit: Nenet e themelimit të Përfituesit që janë në fuqi në datën e kësaj

Marrëveshjeje.

Huamarrësi: Bankat partnere dhe OJQ-të në Shqipëri, të cilave FEFAD-i u ka dhënë hua sipas marrëveshjeve të huave të përcaktuara në aneksin 1.

Kontributi në para: Çdo shumë në para në euro që duhet të paguhet nga Transferuesi për llogari të Aksionarit të Ardhshëm dhe në përmbushje të detyrimeve të Aksionarit të Ardhshëm për të dhënë një kontribut në para për nënfondin C Shqipëri të Përfituesit sipas parashikimit në kolonën me titull “Në para” në seksionin 2 të formularit të kontributit dhe të paguar nga Transferuesi për llogari të Aksionarit të Ardhshëm Përfituesit në pajtim me pikën 3 të kësaj Marrëveshjeje.

Kontribut në natyrë: Të drejtat dhe detyrimet e Transferuesit sipas dhe në lidhje me marrëveshjet ekzistuese që duhet të kontribuohet nga Transferuesi për llogari të Aksionarit të Ardhshëm dhe në përmbushje të detyrimit të Aksionarit të Ardhshëm për të dhënë një kontribut në natyrë në kapitalin e nënfondit C Shqipëri të Përfituesit në një vlerë të përcaktuar në raport nga një audit i pavarur (réviseur d’entreprise agréé sipas ligjit të Luksemburgut) në lidhje me vlerësimin e të drejtave dhe detyrimeve sipas ose në lidhje me marrëveshjet ekzistuese të datës [***] dhe të barabarta me shumën e kontributit të parashikuar në kolonën me titull “Në natyrë” në seksionin 2 të formularit të kontributit.

Ngjarja e fillimit: Nxjerrja e aksioneve C të Përfituesit në formë të regjistruar sipas neneve 6, 7 dhe 8 të neneve të themelimit të EFSE-së për Aksionarin e Ardhshëm në një shifër të përgjithshme që parashikohet në formularin e kontributit të nënshkruar nga Aksionari i Ardhshëm dhe EFSE-ja.

Likuidimi: Procesi i likuidimit i kontrolluar nga një likuidator i emëruar i gjendjes ekzistuese të subjektit ligjor FEFAD që synon të paguajë të gjithë borxhet e mbetura dhe detyrimet e tjera të subjektit juridik ndaj palëve të treta, si dhe kryerja e të gjitha veprimeve të nevojshme dhe raporteve që duhet të paraqiten për aprovim tek organi vendimmarrës i këtij subjekti ligjor deri në finalizimin e procesit të likuidimit dhe të gjitha formalitetet e duhura publikohen nga likuidatori në gazetën lokale përkatëse në pajtim me ligjin shqiptar. Në momentin e nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje Bordi i të Besuarve ka marrë vendimin për likuidimin. Në përgjigje të marrjes së sendeve pasurore neto nga FEFAD-i nëpërmjet EFSE-s gjatë likuidimit, Aksionari i Ardhshëm anulon të gjitha detyrimet që FEFAD-i ka ndaj tij në lidhje me dhënien e mëparshme të huave të KfW-së.

Marrëveshjet ekzistuese: Marrëveshjet ekzistuese të huasë të parashikuara në aneksin 1 siç përmendet në preambulën sipas (H).

1.2 Interpretimi: Përveç kur parashikohet shprehimisht ndryshe në këtë Marrëveshje ose kur konteksti e kërkon ndryshe, referencat në:

a) këtë Marrëveshje ose një marrëveshje tjetër apo dokument tjetër janë referenca në ato marrëveshje ose dokumente të tjera të ndryshuara, plotësuara ose zëvendësuara herë pas here dhe

b) personat fizikë, personat juridikë, ortakëritë ose shoqatat e peregjistruara përfshijnë çdo person fizik ose person juridik, ortakëri ose shoqëri të peregjistruar që trashëgojnë pjesërisht ose plotësisht të drejtat ose detyrimet nëpërmjet transferimit, marrjes përsipër të detyrimit, nëpërmjet veprimit të ligjit apo ndryshe.

1.3 Titujt. Titujt e kësaj Marrëveshjeje nuk kanë rëndësi ligjore dhe nuk ndikojnë në interpretimin e saj.

2. Transferimi i marrëveshjeve ekzistuese

2.1 Njohuri për marrëveshjet ekzistuese. Përfituesi konfirmon që ka dijeni të plotë për marrëveshjet ekzistuese.

2.2 Transferimi. Me efekt nga ngjarja e fillimit, Transferuesi transferon për llogari të Aksionarit të Ardhshëm dhe në përmbushje të detyrimit të Aksionarit të Ardhshëm për t’i dhënë kontribut në natyrë Përfituesit dhe Përfituesi merr përsipër të gjitha të drejtat dhe detyrimet e Transferuesit sipas ose në lidhje me marrëveshjet ekzistuese, ku

a) secili prej huamarrësve dhe Transferuesi lirohen nga detyrimet e mëtejshme kundrejt

njëri-tjetrit sipas ose në lidhje me marrëveshjet ekzistuese dhe të drejtat e tyre përkatëse ndaj njëri-tjetrit anulohen (Të drejtat dhe detyrimet e anuluar), dhe

b) secili prej huamarrësve dhe Përfituesi marrin përsipër ndaj njëri-tjetrit detyrimet dhe/ose përftojnë ndaj njëri-tjetrit të drejta që ndryshojnë nga të drejtat dhe detyrimet e anuluar në masën që Huamarrësi përkatës dhe Përfituesi kanë marrë përsipër dhe/ose i kanë përftuar ato në vend të atij Huamarrësi dhe Transferuesit.

2.3 Veprim i mëtejshëm. Transferuesi dhe Aksionari i Ardhshëm, përkatësisht edhe Përfituesi, ndërmarrin secili ata hapa dhe përfundojnë ato dokumente të tjera që mund të jenë të nevojshme në mënyrë që Përfituesi të mund të marrë përsipër, në masën më të gjerë të lejuar nga marrëveshja përkatëse ekzistuese dhe në pajtim me dispozitat e kësaj Marrëveshjeje dhe të Marrëveshjeve përkatëse ekzistuese, të gjitha të drejtat dhe detyrimet e Transferuesit në lidhje me secilën prej marrëveshjeve ekzistuese, nga dhe pas ngjarjes së fillimit.

3. Qëllimi i transferimit dhe kontributit

3.1 Marrëveshjet ekzistuese. Transferimi i marrëveshjeve ekzistuese në pajtim me pikën 2.2 të kësaj Marrëveshjeje përmbush detyrimet e Aksionarit të Ardhshëm kundrejt Përfituesit për të dhënë kontribut në natyrë.

3.2 Pagesat me para në dorë. Nëse nuk përcaktohet ndryshe nga Transferuesi, pagesa e çdo shume në para nga Transferuesi për llogari të Aksionarit të Ardhshëm në llogaritë e treguara në seksionin 5 të formularit përkatës të kontributit në ose rreth datës së kësaj Marrëveshjeje përmbush detyrimet e Aksionarit të Ardhshëm kundrejt Përfituesit për të dhënë një kontribut në para.

4. Kufizimi i përgjegjësisë

4.1 Përjashtimi i përfaqësimeve dhe garancive. As Transferuesi dhe as Aksionari i Ardhshëm nuk bën asnjë përfaqësim ose garanci dhe nuk merr përgjegjësi ndaj Përfituesit për:

a) ligjshmërinë, vlefshmërinë, efektivitetin, përshtatshmërinë ose ekzekutueshmërinë e marrëveshjeve ekzistuese ose të çdo dokumenti tjetër;

b) gjendjen financiare të çdo huamarrësi;

c) përmbushjen dhe respektimin nga çdo huamarrës të detyrimeve të tij sipas marrëveshjeve ekzistuese ose të çdo dokumenti tjetër; ose

d) saktësinë e çdo deklarami (me shkrim ose me gojë) të bërë në ose në lidhje me ndonjë marrëveshje ekzistuese ose çdo dokument tjetër,

dhe përjashtohet çdo përfaqësim ose garanci e përfshirë në ligj.

4.2 Rëndimet me barrë. Në pajtim me pikën 4.1, Transferuesi dhe Aksionari i Ardhshëm i garantojnë Përfituesit që deri në ngjarjen e fillimit Transferuesi do të jetë pronari i titullit në çdo marrëveshje ekzistuese, dhe që as Transferuesi dhe as Aksionari i Ardhshëm nuk kanë transferuar, rënduar, lënë peng ose vendosur barrë dhe nuk kanë rënë dakord të transferojnë, rëndojnë, lënë peng ose vendosin barrë mbi një pjesë ose të gjithë të drejtën, titullin ose interesin në çdo marrëveshje ekzistuese ndaj asnjë personi (të ndryshëm nga Përfituesi sipas kësaj Marrëveshjeje ose sipas çdo marrëveshjeje ose dokumenti në lidhje me këtë).

4.3 Vlerësimi i kredisë. Përfituesi i konfirmon Transferuesit dhe Aksionarit të Ardhshëm që ai ka bërë (dhe do të vazhdojë të bëjë) hetimin dhe vlerësimin e tij të pavarur të gjendjes financiare dhe veprimeve të secilit huamarrës dhe subjekteve të tij përkatëse, në lidhje me pjesëmarrjen në këtë Marrëveshje dhe nuk është mbështetur përjashtimisht në asnjë informacion që i është dhënë atij nga Transferuesi ose Aksionari i Ardhshëm, në lidhje me çdo marrëveshje ekzistuese.

5. Zhdëmtimi, detyrimet, kostot dhe shpenzimet

5.1 Zhdëmtimi. Përfituesi zhdëmtton përkatësisht Transferuesin dhe Aksionarin e Ardhshëm, dhe e mban Transferuesin dhe Aksionarin e Ardhshëm të ruajtur nga të gjitha dëmtimet, kostot, shpenzimet, kërkesat dhe dëmtimet e çdo lloji që mund të vuajë ose shkaktojë Transferuesi ose Aksionari i Ardhshëm, në lidhje me një detyrim ose përgjegjësi të Transferuesit ose Aksionarit të Ardhshëm në ose pas ngjarjes së fillimit sipas marrëveshjeve ekzistuese në

lidhje me çdo periudhë që fillon në ose pas ngjarjes së fillimit dhe në lidhje me çdo marrëveshje ekzistuese ose një pjesë të saj.

5.2 Detyrimet, kostot, shpenzimet. Taksat, tarifat, detyrimet e tjera publike, kostot dhe shpenzimet (duke përfshirë tarifat dhe shpenzimet ligjore) të shkaktuara në lidhje me përgatitjen, negocimin, përfundimin, regjistrimin, zbatimin, ndryshimin, ruajtjen ose ekzekutimin e kësaj Marrëveshjeje dhe çdo dokumenti tjetër në lidhje me të, si dhe të gjitha të drejtat që rrjedhin nga kjo mbulohen nga Përfituesi.

6. Pavlefshmëria e pjesshme dhe boshllëqet e paqëllimshme

Nëse një dispozitë e kësaj Marrëveshjeje është ose bëhet e pavlefshme ose nëse kjo Marrëveshje përmban boshllëqe të paqëllimshme, kjo nuk do të ndikojë në vlefshmërinë e dispozitave të tjera të kësaj Marrëveshjeje. Palët do të zëvendësojnë çdo dispozitë të pavlefshme me një dispozitë që afrohet sa më shumë të jetë e mundur me qëllimin dhe synimin e dispozitës së pavlefshme. Palët do të mbushin çdo boshllëk të paqëllimshëm me një dispozitë që përputhet më mirë me qëllimin dhe synimin e kësaj Marrëveshjeje.

7. Njoftimet; Ndryshimet

7.1 Me shkrim. Çdo komunikim në lidhje me këtë Marrëveshje duhet të jetë me shkrim. Të gjitha duhet të jenë të nënshkruara dhe të paraqiten si një dokument origjinal ose me faks.

7.2 Adresat. Çdo komunikim në lidhje me këtë Marrëveshje duhet të dërgohet në adresën e mëposhtme:

Për Transferuesin dhe Aksionarin e
Ardhshëm:

Republika e Shqipërisë
Përfaqësuar nga Ministria e Financave
Bulevardi: "Dëshmorët e Kombit", nr. 4
Tiranë
Republika e Shqipërisë
Faks: +355 251 388

Për Përfituesin:

The European Fund For Southeast Europe
c/o Citibank International plc
(Luxembourg Branch)
Attention : Fund Corporate Services
Atrium Business Park 31
Z.A. Bourmicht
L-8760 Bertrange
Fax: +352 45 14 14 439

7.3 Ndryshimet. Çdo shtesë ose ndryshim në këtë Marrëveshje duhet të jetë me shkrim në pajtim me pikën 7.1. Çdo heqje dorë nga kërkesa e formës shkresore duhet të bëhet me shkrim.

8. Ligji dhe juridiksioni

8.1 Ligji i zbatueshëm. Kjo Marrëveshje rregullohet nga ligji shqiptar.

8.2 Juridiksioni. Gjykata e Tiranës ka juridiksion përjashtues për zgjidhjen e mosmarrëveshjeve në lidhje me këtë Marrëveshje, duke përfshirë një mosmarrëveshje në lidhje me vlefshmërinë.

Përfunduar në (tri) kopje, secila prej të cilave është origjinale.

Berlin,
[***]
Fondacioni për Financimin dhe
Zhvillimin e Ndërmarrjeve

Berlin,
[***]
Republika e Shqipërisë
përfaqësuar nga Ministria e
Financave

Berlin,
[***]
Fondi European për
Europës Juglindore SA,
SICAV-SIF

Nga:
.....
Emri: Roland Siller
Titulli: Anëtar bordi

Nga:
.....
Emri: Ridvan Bode
Titulli: Ministër i Financave

Nga
.....
Emri: Dr. Klaus Glaubitt
Titulli: Kryetar bordi

Nga:
.....
Emri: Monika Beck
Titulli: Anëtar Bbrdi

ANEKSI 1 LISTA E MARRËVESHJEVE

- a) Marrëveshja e huasë ndërmjet Fondacionit për Financimin e Ndërmarrjeve dhe Zhvillimit (FEFAD) dhe Bankës FEFAD sh.a. për 10,000,000.00 DEM të datës 31 mars 1999;
- b) Marrëveshja e huasë ndërmjet Fondacionit për Financimin e Ndërmarrjeve dhe Zhvillimit (FEFAD) dhe Bankës FEFAD sh.a. për 1,625,000.00 DEM të datës 31 mars 1999;
- c) Marrëveshja e huasë ndërmjet Fondacionit për Financimin e Ndërmarrjeve dhe Zhvillimit (FEFAD) dhe Bankës FEFAD sh.a. për 1,500,000.00 DEM, të datës 18 korrik 2000;
- d) Marrëveshja e huasë ndërmjet Fondacionit për Financimin e Ndërmarrjeve dhe Zhvillimit (FEFAD) dhe Bankës FEFAD sh.a. për 447,380.00 euro, të datës 13 shtator 2002;
- e) Marrëveshja e huasë ndërmjet Fondacionit për Financimin e Ndërmarrjeve dhe Zhvillimit (FEFAD) dhe Partnerit Shqiptar në Mikrokredi sh.a. Tirana për 400,000.00 euro, të datës 13 maj 2004.

ANEKSI 2 PËLQIMI I HUAMARRËSIT SHIH LETRAT E VEÇANTA

ProCredit Bank Shqipëri, sh.a.
Drejtuar: Borislav Kostadinov
Menaxher i përgjithshëm
Rr: Sami Frashëri
Shqipëri

Ines Ebrecht
Nr ref. Ebr
Tel. +49697431-3968
Fax. +49697431-
e-mail: ines.ebrecht@kfw.de
Datë 09.12.2008

Krijimi i një nënfondi shqiptar brenda Fondit Europian për Europën Juglindore (EFSE)
Transferimi i marrëveshjeve

I dashur z Kostadinov,

Siç është diskutuar me z Frieder Woehrmann qeveria shqiptare vendosi të kontribuojë sendet pasurore të Fondacionit për Financimin e Ndërmarrjeve dhe Zhvillimit (FEFAD) në Fondin Europian për Europën Juglindore (EFSE). Kjo do të japë mundësi për krijimin e një

nënfondi shqiptar brenda EFSE-së dhe do t'i japë mundësi Republikës së Shqipërisë për të marrë pjesë në produktet dhe instrumentet e ofruara nga EFSE.

Duke iu referuar Marrëveshjes së huasë ndërmjet FEFAD-it dhe Bankës FEFAD sh.a. (siç quhej më parë Banka ProCredit) për 1,625,000.00 DEM, të datës 31 mars 1999, Marrëveshja e huasë ndërmjet FEFAD-it dhe Bankës FEFAD sh.a. për 10,000,000.00 DEM të datës 31 mars 1999, Marrëveshja e huasë ndërmjet FEFAD-it dhe Bankës FEFAD sh.a. për 1,500,000.00 të datës 18 korrik 2000, dhe Marrëveshja e huasë ndërmjet FEFAD-it dhe Bankës FEFAD sh.a. për 447.380.00 euro, të datës 13 shtator, 2002, së bashku me: i) çdo amendim dhe/ose riformulim të përfunduar prej tyre; ii) çdo marrëveshje garancie dhe marrëveshje tjetër të bërë ndërmjet jush dhe KfW-së që u përkasin atyre ("Marrëveshjet"), ne do të donim të kërkonim pëlqimin tuaj për transferimin e atyre marrëveshjeve tek EFSE.

Arritjet e FEFAD-it deri tani dhe nevoja e perceptuar për financim të vazhduar, shtesë të zhvillimit në rajon e kanë çuar qeverinë shqiptare dhe KfW-në të bien dakord për një transferim të sendeve pasurore të FEFAD-it në nënfondin e porsakrijuar shqiptar për të mundësuar misionin fillestar të financimit për zhvillim të FEFAD-it për një afat më të gjatë dhe për të shtuar fondin ekzistues duke tërhequr investitorë të rinj me kushte të favorshme.

Fondet e dhëna Bankës ProCredit sipas marrëveshjeve të përmendura më sipër i jepen EFSE-së si një kontribut në natyrë. Për pasojë, synohet që Marrëveshjet e përcaktuara më sipër t'i transferohen EFSE-së, që do të zëvendësojnë fondet ekzistuese dhe KfW-në si një palë kontraktuese të Marrëveshjet dhe menaxher i fondeve ekzistuese.

Sipas deklaratimit të misionit të saj, EFSE do të ruajë mbështetjen e fuqishme për zhvillim të fondeve ekzistuese me synim nxitjen e zhvillimit ekonomik dhe përparimit në rajonin e Europës Juglindore nëpërmjet sigurimit të qëndrueshëm të financimit shtesë për zhvillimin, nëpërmjet institucioneve të kualifikuara financiare. Në ndjekjen e qëllimit të saj të zhvillimit EFSE do të respektojë parimet e qëndrueshmërisë dhe përveç kësaj, duke kombinuar mandatin publik dhe orientimin e tregut.

Për pasojë, EFSE do të vazhdojë me raportin e biznesit me institucionin tuaj mbi bazën e Marrëveshjeve dhe pritet të jetë një partner kontraktues i qëndrueshëm në të njëjtën mënyrë siç ishte KfW-ja në kapacitetin saj si menaxhere e fondeve ekzistuese për gjatë viteve të fundit.

Në këtë aspekt, jeni të lutur të jepni pëlqimin tuaj për transferimin e çdo dhe të gjitha të drejtave dhe detyrimeve të KfW-së sipas Marrëveshjeve për EFSE-n me efekt nga themelimi i saj në atë formë dhe mënyrë që mendohet i përshtatshëm nga KfW-ja për të siguruar një zbatim të shpejtë të EFSE-s. KfW-ja ose EFSE do t'ju informojnë për datën në të cilën do të kryhet transferimi i të drejtave dhe detyrimeve të KfW-së tek EFSE dhe llogarinë dhe të dhënat e kontaktit për EFSE-n që do të zbatohet nga ai moment në vend të të dhënave të KfW-së.

Për më tepër, ne u kërkojmë të bini dakord të bashkëpunoni me ne dhe/ose EFSE-në, me qëllim që të përfundohet transferta, veçanërisht për të ekzekutuar të gjitha ato dokumente dhe instrumente, dhe për të ndërmarrë të gjitha ato veprime dhe sende të tjera që KfW-ja ose EFSE mund t'i përcaktojnë të nevojshme për t'i dhënë fuqi transfertës së marrëveshjeve ose për t'u dhënë fuqi dispozitive të marrëveshjeve menjëherë sapa t'i jenë transferuar EFSE-s, duke përmbledhur, pa kufizim, nënshkrimin, vulosjen, përfundimin dhe dhënien e të gjitha dokumenteve, instrumenteve, njoftimeve dhe kryerjen e të gjitha veprimeve të tjera që mund të konsiderohen të nevojshme ose të këshillueshme për qëllimin e mbajtjes, përmirësimit, ruajtjes, sigurimit ose mbrojtjes së një garancie të dhënë në pajtim me marrëveshjet.

Jeni i lutur të tregoni pëlqimin tuaj për sa më sipër duke nënshkruar kopjen e kësaj letre dhe kthyer atë neve në rastin tuaj më të parë, por jo më vonë se 25 shtator 2008.

Singerisht i Juaji

KfW

(Beck) (Ebrecht)

Lexuar dhe rënë dakord:

ProCredit Bank Shqipëri sh.a.
CEO

Zëvendëskryetari

Fax-Nr. 00355 4 246 268
Partneri Shqiptar në Mikrokredi sh.a.
Menaxheri i Përgjithshëm

Ines Ebrecht
Ref jonë.: Ebr
phone:+49 69 7431-

3968

Rr: Gjin Bue Shpata, nr. 7/1
Tirane
ines.ebrecht@kfw.de
Shqipëri

fax: +49 69 7431-
email:

datë: 09-15-

2008

Krijimi i një nënfondi brenda Fondit European për Europën Juglindore (EFSE)
Transferimi i marrëveshjeve

Të nderuar zotërinj,

Qeveria shqiptare vendosi të kontribuojë sendet pasurore të fondacionit për financimin e ndërmarrjeve dhe zhvillim (FEFAD) në Fondin European për Europën Juglindore (EFSE). Kjo do të japë mundësi për krijimin e një nënfondi shqiptar brenda EFSE-së dhe do t'i japë mundësi Republikës së Shqipërisë për të marrë pjesë në produktet dhe instrumentet e ofruara nga EFSE.

Duke iu referuar marrëveshjes së huasë ndërmjet FEFAD dhe partnerit shqiptar në mikrokredi sh.a. (PSHM) për 400,000.00 euro të datës 13 maj 2004 së bashku me: i) çdo amendim dhe/ose riformulim të përfunduar prej tyre; ii) çdo marrëveshje garancie dhe ndonjë marrëveshje tjetër të bërë ndërmjet jush dhe KfW-së që u përkasin atyre (marrëveshjet), ne do të donim të kërkonim pëlqimin tuaj për transferimin e kësaj marrëveshje tek EFSE.

Arritjet e FEFAD-it deri tani dhe nevoja e perceptuar për financim të vazhduar, shtesë të zhvillimit në rajon e kanë çuar qeverinë shqiptare dhe KfW-në të bien dakord për një transferim të sendeve pasurore të FEFAD-it në nënfondin e porsakrijuar shqiptar për të mundësuar misionin fillestar të financimit për zhvillim të FEFAD-it për një afat më të gjatë dhe për të shtuar fondin ekzistues duke tërhequr investitorë të rinj me kushte të favorshme.

Fondet e dhëna bankës PSHM sipas marrëveshjeve të përmendura me sipër i jepen EFSE-së

si një kontribut në natyrë. Për pasojë, synohet që marrëveshja e përcaktuar më sipër t'i transferohet EFSE-së, që do të zëvendësojnë fondet ekzistuese dhe KfW-në si një palë kontraktuese të marrëveshja dhe menaxheri i fondeve ekzistuese.

Sipas deklarimit të misionit të saj, EFSE do të ruajë mbështetjen e fuqishme për zhvillim të fondeve ekzistuese me synim nxitjen e zhvillimit ekonomik dhe përparimit në rajonin e Europës Juglindore nëpërmjet sigurimit të qëndrueshëm të financimit shtesë për zhvillimin, nëpërmjet institucioneve të kualifikuara financiare. Në ndjekjen e qëllimit të saj të zhvillimit EFSE do të respektojë parimet e qëndrueshmërisë dhe përveç kësaj, duke kombinuar mandatin

publik dhe orientimin e tregut.

Për pasojë, EFSE do të vazhdojë marrëdhëniet e biznesit me institucionin tuaj mbi bazën e marrëveshjes dhe pritet të jetë një partner kontraktues i qëndrueshëm në të njëjtën mënyrë siç ishte KfW në kapacitetin saj si menaxhere e fondeve ekzistuese për gjatë viteve të fundit.

Në këtë aspekt, jeni të lutur të jepni pëlqimin tuaj për transferimin e çdo dhe të gjitha të drejtave dhe detyrimeve të KM-së sipas marrëveshjes për EFSE-n me efekt nga themelimi i saj në atë formë dhe mënyrë që mendohet i përshtatshëm nga KfW-ja për të siguruar një zbatim të shpejtë të EFSE-së. KfW-ja ose EFSE do t'ju informojnë për datën në të cilën do të kryhet transferimi i të drejtave dhe detyrimeve të KfW-së tek EFSE dhe llogarinë dhe të dhënat e kontaktit për EFSE-në që do të zbatohet nga ai moment në vend të të dhënave të KfW-së.

Për më tepër, ne u kërkojmë të bini dakord të bashkëpunoni me ne dhe/ose EFSE-n me qëllim që të përfundohet transferta, veçanërisht për të ekzekutuar të gjitha ato dokumente dhe instrumente, dhe për të ndërmarrë të gjitha ato veprime dhe sende të tjera që KfW-ja ose EFSE mund t'i përcaktojnë të nevojshme për t'i dhënë fuqi transfertës së marrëveshjeve ose për t'u dhënë fuqi dispozitave të marrëveshjeve menjëherë sapo t'i jenë transferuar EFSE-së, duke përmblodhur, pa kufizim, nënshkrimin, vulosjen, përfundimin dhe dhënien e të gjitha dokumenteve, instrumenteve, njoftimeve dhe kryerjen e të gjitha veprimeve të tjera që mund të konsiderohen të nevojshme ose të këshillueshme për qëllimin e mbajtjes, përmirësimit, ruajtjes, sigurimit ose mbrojtjes së një garancie të dhënë në pajtim me marrëveshjet.

Jeni i lutur të tregoni pëlqimin tuaj për sa më sipër duke nënshkruar kopjen e kësaj letre dhe kthyer atë neve në rastin tuaj më të parë, por jo më vonë se 25 shtator 2008.

ANEKSI 3 FORMULAR REGJISTRIMI

Fondi European për Europën Juglindore
Atrium Business Park
31, z.a. Bourmicht
L-8070 Bertrange
Grand Duchy of Luxembourg
RCS Luxembourg B 114 452

1. Të dhëna për kërkuesin

Emri: Republika e Shqipërisë

Adresa:

Qyteti:

Kodi postar

Vendi: Shqipëri

Personi i kontaktit:

Telefon:

Faks:

E-mail:

2. Zgjedhja e nënfondit

Emrat e nën-Fondit	Klasa e aksioneve	Transhi	Regjistrimi në natyrë		
			Në natyrë (euro)	Në para (Euro)	Totali (Euro)

Fondi European për Europën Juglindore – Shqipëri C Nënfondi	C	1	Shuma treguese e datës xx ¹	Shuma treguese e datës xx ²	Shuma treguese e datës xx ³
---	---	---	--	--	--

3. Karakteristikat e aksioneve

Aksionet për të cilat ne regjistrohemi kanë karakteristikat e përgjithshme të parashikuara në prospektin dhe karakteristikat specifike të mëposhtme:

- Aksionet C – Transhi 1: Të ardhurat e përcaktuara të synuara prej 2.2% në vit
Klasa e shpërndarjes së aksioneve (TBD)

4. Data e regjistrimit

Ne regjistrohemi për aksionet për datën e mëposhtme të regjistrimit.

Ne jemi në dijeni që ne do të marrim numrin e aksioneve të nënfondit të barabartë me shumat përkatëse të regjistrimit të pjesëtuar me çmimin fillestar të ofertës në datën e mësipërme të nënshkrimit.

5. Pjesa për regjistrimet

Regjistrimi në para

Ne do të bëjmë pagesat e regjistrimit nëpërmjet transfertës elektronike sipas detajeve të mëposhtme:

Shuma:

Data e vlefshmërisë:.....

Emri i llogarisë: Citybank International plc (Luxembourg Branch)

Numri i llogarisë: 8543631 tek Citibank London

IBAN: GB46CITI18500808543631

Swift Code: CITIGB2L

Referenca: Regjistrimi për EFSE – Aksionet C Shqipëri

Regjistrimi në natyrë

Dorëzimi i regjistrimit në natyrë duhet të bëhet në datën e mësipërme të regjistrimit në formularin e përshtatshëm për ta bërë këtë dorëzim të efektshëm dhe të ekzekutueshëm ndaj palëve të treta.

6. Identifikimi

Ne bashkëngjisim një listë të nënshkruesve të autorizuar ose prova të autoritetit nënshkrues të personit(ave) që nënshkruajnë këtë formular regjistrimi ose që mund të komunikojnë me shoqërinë me shkrim.

7. Transferimi, cedimet, detyrimet

Asnjë transfertë ose cedim (këtu quhen “transferta”) i ndonjë aksioni nuk është i vlefshëm, përveç kur bëhet në pajtim me termat dhe dispozitat e prospektit dhe të neneve. Çdo përpjekje për një transfertë duke shkelur këtë dispozitë nuk do të njihet. Shoqëria mund të zbatojë dispozitat e këtij paragrafi drejtpërdrejt ose nëpërmjet agjentëve të saj, duke refuzuar të regjistrojë çdo transfertë të propozuar që nuk është në pajtim me këtë dispozitë.

8. Deklarimet dhe nënshkrimet

a) Në pranojmë që kemi marrë dhe lexuar prospektin aktual (me raportet e bashkëngjitur), kuptojmë dhe pranojmë objektivat, rreziqet dhe prospektet e Fondit European të Europës Juglindore.

b) Ne kemi lexuar dhe jemi të njohur me prospektin dhe veçanërisht “Faktorët e rrezikut” të parashikuar në këtë dokument dhe nenet; ne nuk jemi pajisur dhe nuk mbështetemi në ndonjë informacion tjetër në lidhje me aksionet.

c) Ne jemi në dijeni që aksionet nuk janë dhe nuk do të regjistrohen sipas Aktit SHBA-së

¹ Vlerësimi përfundimtar 10 ditë nga data e kryerjes së transfertës

² Vlerësimi përfundimtar 10 ditë nga data e kryerjes së transfertës

³ Vlerësimi përfundimtar 10 ditë nga data e kryerjes së transfertës

për Letrat me Vlerë të vitit 1933 ose ligjeve të një vendi tjetër.

d) Ne nuk po i blejmë aksionet, me qëllim për t'i ofruar ose shitur në një shpërndarje (në kuptimin e Aktit të Letrave me Vlerë) që do të shkelte ligjet e letrave me vlerë të SHBA-së ose një shteti të saj ose një juridiksion tjetër.

e) Asnjë nga aksionet që ne përftojmë këtu (ose interes i tyre) përftohet ose nuk do të mbahet në çdo kohë, drejtpërdrejt ose jo drejtpërdrejt, për llogari ose përfitim të një personi në SHBA sipas përkufizimit në bazë të Rregullores S të shpallur sipas Aktit të SHBA-ve për Letrat me Vlerë të vitit 1933, dhe asnjë nga këta aksione nuk mund të transferohet te ndonjë person që nuk ka paraqitur një përfaqësim të ngjashëm.

f) Neve na është dhënë mundësia për të marrë informacion në lidhje me biznesin, menaxhimin dhe prospektet e shoqërisë të mjaftueshme për të na dhënë mundësinë për të vlerësuar investimin tonë në aksionet.

g) Neve na është dhënë mundësia (A) të bëjmë ato pyetje që neve na janë dukur të nevojshme dhe të marrim përgjigje nga përfaqësuesit e shoqërisë në lidhje me termat dhe kushtet e ofrimit të aksioneve dhe avantazhet dhe rreziqet e investimit në aksione, dhe (B) për të marrë atë informacion shtesë që shoqëria zotëron dhe mund të përftojë pa përpjekje ose shpenzime të paarsyeshme që janë të nevojshme për të verifikuar saktësinë dhe plotësinë e informacionit që gjendet në prospekt.

9. Zhdëmtimi

Ne konfirmojmë që ne do të ruajmë të padëmtuar dhe zhdëmtojmë shoqërinë dhe/ose Citibank International plc (Luxembourg Branch) (në cilësinë e saj si regjistruar i shoqërisë) në lidhje me çdo humbje që rrjedh prej tyre si rezultat i përfimit, mbajtjes dhe/ose transferimit të aksioneve prej nesh që nuk do të përputheshin me përfaqësimet dhe garancitë e përmendura më sipër.

Bërë në dy kopje në Luxembourg, më (...)

Emri i të regjistruarit: Republika e Shqipërisë, përfaqësuar nga Ministria e Financave

Emri dhe nënshkrimi i nënshkruesit të autorizuar: (...) _____

Njohur dhe rënë dakord:

Fondi European për Europën Juglindore

Emri dhe nënshkrimi i nënshkruesit të autorizuar:

Vendi dhe data e nënshkrimit: Luxembourg (...)

Citibank International plc (Luxembourg Branch)

Emri dhe nënshkrimi i nënshkruesit të autorizuar:

Vendi dhe data e nënshkrimit: Luxembourg (...)